

Русскоязычная версия данного документа является переводом документации с английского языка и служит исключительно информационным целям. Данная англоязычная документация может являться переводом с немецкого языка. В случае расхождения перевода с англоязычной документацией источником достоверных данных является оригинал на немецком языке. ООО "Б+Р Промышленная автоматизация" не несет ответственности за технические/редакторские ошибки и/или неполную информацию в настоящем документе. Кроме того, ООО "Б+Р Промышленная автоматизация" не несет ответственности за ущерб, прямо или косвенно понесенный в результате использования данного материала или из-за его содержания. Обращаем внимание, что названия программного и аппаратного обеспечения, а также торговые марки соответствующих компаний, использованные в настоящей документации, подпадают под действие общих законов о защите товарных знаков, марок или патентов.

<p>BY CLICKING ON THE "ACCEPT BUTTON" AND INSTALLING THIS SOFTWARE, YOU AGREE TO BE BOUND BY THE FOLLOWING AGREEMENT. IF YOU DO NOT AGREE TO THESE CONDITIONS, CLICK ON THE "DO NOT ACCEPT" BUTTON (YOU WILL NOT BE ABLE TO INSTALL THIS SOFTWARE ON YOUR COMPUTER IN THIS CASE).</p>	<p>НАЖИМАЯ КНОПКУ «ПРИНЯТЬ» И УСТАНОВЛИВАЯ ДАННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С НАСТОЯЩИМИ УСЛОВИЯМИ, НАЖМИТЕ КНОПКУ «НЕ ПРИНИМАЮ» (В ЭТОМ СЛУЧАЕ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ УСТАНОВИТЬ ДАННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НА СВОЙ КОМПЬЮТЕР).</p>
<p>This agreement is between B&amp;R and the respective end user (referred to as "you" or "User" in the following) and governs the conditions for using the software referred to therein.</p>	<p>Настоящее Соглашение заключено между компанией В&amp;R и соответствующим конечным пользователем (далее — «вы» или «пользователь») и регулирует условия использования указанного в нем программного обеспечения.</p>
<p><b>1. Subject Matter of Agreement</b></p>	<p><b>1. Предмет Соглашения</b></p>
<p><b>a) This agreement concerns the program "System software APROL" included in this software package as well as associated tools, program documentation (system documentation) and any other associated written material, hereafter referred to as "Software" or "APROL". The source code is not part of the object of the agreement. Additional services, in particular the installation of software, training courses, etc. are not the object of the agreement and must be ordered separately.</b></p>	<p><b>а) Настоящее соглашение относится к программе «Системное программное обеспечение APROL», включенной в данный пакет программного обеспечения, а также к связанным с ней инструментам, программной (системной) документации и любым другим связанным с указанной программой письменным материалам, далее именуемым «Программное обеспечение» или «APROL». Исходный код не является частью предмета соглашения. Дополнительные услуги, в частности установка программного обеспечения, учебные курсы и т. п., не являются предметом соглашения и заказываются отдельно.</b></p>
<p><b>b) B&amp;R hereby states expressly that today's level of technology does not make it possible to create software that works faultlessly in all applications and combinations. The subject matter of this agreement is, therefore, only software that</b></p>	<p><b>б) Компания В&amp;R прямо заявляет, что существующий на сегодняшний день уровень технологий не позволяет создавать программное обеспечение, которое безупречно работает во всех приложениях и комбинациях. Таким</b></p>

<p>functions basically according to the program description or the usage manual.</p>	<p>образом, предметом настоящего соглашения является только программное обеспечение, которое функционирует в основном в соответствии с описанием программы или руководством по использованию.</p>
<p><b>2. Copyrights, Industrial Property Rights</b></p>	<p><b>2. Авторское право, права на объекты промышленной собственности</b></p>
<p>a) The software that is the object of the agreement is copyright protected by B&amp;R or 3rd-party companies and/or protected in line with trademark law. You acknowledge the associated restrictions in using the software and accept the obligation not to infringe upon these property rights.</p>	<p>а) Программное обеспечение, являющееся объектом соглашения, защищено авторским правом компании B&amp;R или сторонних компаний и (или) защищено в соответствии с законодательством о товарных знаках. Вы признаете связанные с этим ограничения в использовании программного обеспечения и принимаете обязательство не нарушать указанные права.</p>
<p>The software that is the object of the agreement contains 3rd-party software which is only allowed to be used in connection with APROL and in any case not as a standalone solution. The EULAs of the corresponding manufacturers of 3rd-party software which is contained in APROL must be strictly observed.</p>	<p>Программное обеспечение, являющееся предметом соглашения, содержит стороннее программное обеспечение, которое разрешено использовать только вместе с APROL и не может использоваться в качестве автономного решения. Необходимо строго соблюдать лицензионные соглашения с конечным пользователем соответствующих производителей стороннего программного обеспечения, включенного в APROL.</p>
<p><b>3. License Rights, Scope and Use</b></p>	<p><b>3. Лицензионные права, область применения и использование</b></p>
<p>a) The user acquired the non-exclusive right to use the software in accordance with the conditions of this agreement and in accordance with the type of license purchased by the User.</p>	<p>а) Пользователю предоставлено неисключительное право на использование программного обеспечения в соответствии с условиями настоящего соглашения и типом приобретенной им лицензии.</p>

<p><b>b) The commercial use of APROL is only permitted after paid purchase of a single license (see item 3, h). A commercial usage takes place when the automation system which is configured with APROL is sold or made available to a 3rd-party, checked or modified, with or without the intention of making a profit.</b></p>	<p><b>b) Коммерческое использование APROL разрешено только после покупки однопользовательской лицензии (см. пункт 3, h). Коммерческим использованием считается случай, когда система автоматизации, настроенная с помощью APROL, продается или предоставляется третьим лицам, проверяется или модифицируется с целью получения прибыли или без таковой.</b></p>
<p><b>Without having purchased a single license (see item 3, h), APROL is only allowed to be used for evaluation purposes (see item (i) Evaluation license (demo mode)).</b></p>	<p><b>Без приобретения однопользовательской лицензии (см. пункт 3, h) APROL разрешается использовать только в ознакомительных целях (см. пункт (i) «Ознакомительная лицензия (демонстрационный режим)»).</b></p>
<p><b>c) As licensee, you are only allowed to make copies of the software for backup purpose. The single license grants you the right to receive product updates and telephone support for product functions during the entire product lifecycle.</b></p>	<p><b>с) Как лицензиату вам разрешено делать копии программного обеспечения только в целях резервного копирования. Однопользовательская лицензия дает вам право получать обновления продукта и поддержку функций продукта по телефону в течение всего жизненного цикла продукта.</b></p>
<p><b>d) Within the framework of the single license, you are permitted to use this software to create applications to the extent made possible by the software (software libraries, programming aids, etc.). Applications created in this manner are allowed to be given to third-parties as long as this does not conflict with item 3, b and there are no constraints according to item 8.</b></p>	<p><b>d) В рамках однопользовательской лицензии вы можете использовать данное программное обеспечение для создания приложений в той мере, насколько это позволяет программное обеспечение (библиотеки программного обеспечения, средства программирования и т. д.). Приложения, созданные таким образом, разрешается передавать третьим лицам, если это не противоречит пункту 3, b и отсутствуют ограничения в соответствии с пунктом 8.</b></p>
<p><b>e) Further distribution and selling of single licenses (in terms of a resell license) according to this EULA is only permitted for machine manufacturers, systems manufacturers or systems integrators.</b></p>	<p><b>е) Дальнейшее распространение и продажа однопользовательских лицензий (на условиях лицензии на перепродажу) в соответствии с настоящим лицензионным соглашением с конечным пользователем разрешено только производителям оборудования, производителям систем или системным интеграторам.</b></p>

<p>f) By purchasing this product, you agree, where applicable, that the property you receive is limited to the physical data storage device(s) on which the software resides as well as the associated documentation. Concerning the software itself, you receive only the right of usage according to the terms of this agreement. The right of ownership, copyright and all other rights associated with the software belong solely to B&amp;R or the author. In particular, B&amp;R or the author reserves all publishing, retransmission, editing, utilization, and any other rights that belong to copyright law.</p>	<p>f) Приобретая данный продукт, в соответствующих случаях вы соглашаетесь с тем, что имущество, которое вы приобретаете, ограничивается физическим(-и) устройством(-ами) хранения данных, на котором(-ых) находится данное программное обеспечение, а также связанной с ним документацией. В отношении самого программного обеспечения вы получаете только право на использование в соответствии с условиями настоящего соглашения. Право собственности на программное обеспечение и авторские права на него, а также любые другие смежные права принадлежат исключительно компании B&amp;R или разработчику. В частности, B&amp;R или автор оставляют за собой все права на публикацию, ретрансляцию, редактирование, использование и любые другие права, которые принадлежат им согласно законодательству об авторском праве.</p>
<p>g) You are liable to the maximum extent for any damages incurred against B&amp;R or the author that arise upon violation of any of the provisions in this contract, especially those that violate the copyright protection of B&amp;R or the author.</p>	<p>g) Вы несете максимальную ответственность за любой ущерб, понесенный компанией B&amp;R или автором в результате нарушения любого из положений настоящего договора, особенно тех, которые нарушают защиту авторских прав компании B&amp;R или автора.</p>
<p>h) The single license is available in the following variants (license types):</p>	<p>h) Однопользовательская лицензия доступна в следующих вариантах (типы лицензии):</p>
<p>(1) Single License:</p>	<p>(1) Однопользовательская лицензия:</p>
<p>The single license is intended for machine and system operation, and allows the use of APROL by one user at a certain point in time, on one APROL control computer or one APROL controller.</p>	<p>Однопользовательская лицензия предназначена для работы аппаратных средств и системы и позволяет использовать APROL одним пользователем в определенный момент времени на одном управляющем компьютере APROL или одном контроллере APROL.</p>
<p>(2) Site license (site-only key):</p>	<p>(2) Лицензия производственной площадки</p>

	(ключ только для производственной площадки):
The site license allows the use of APROL for testing, evaluation and project configuration purposes in one company location. The license is only available to system manufacturers which are registered at B&R as being so.	Лицензия производственной площадки позволяет использовать APROL для оценки, разработки и ввода в эксплуатацию системы. Лицензия предназначена для конечных потребителей или машиностроителей, которые зарегистрированы в компании B&R в качестве таковых. Данная лицензия не подразумевает длительного использования на технологическом производственном оборудовании.
(3) License for education institutions (education key):	(3) Лицензия для образовательных организаций (ключ для образовательных организаций):
The license allows the use of APROL for education purposes in one educational institution. The license is only available to education institutions which are registered at B&R as being so.	Лицензия позволяет использовать APROL в образовательных целях в одной образовательной организации. Лицензия доступна только образовательным организациям, которые зарегистрированы в качестве таковых в компании B&R.
(4) System partner license (partner key):	(4) Лицензия системного партнера (ключ партнера):
The site license allows the use of APROL for testing, evaluation and project configuration purposes at the company location. The license is only available to system partners who are registered at B&R as being so.	Лицензия позволяет использовать APROL для оценки, разработки и ввода в эксплуатацию системы. Лицензия предназначена только для участников партнёрской программы «B&R Qualified Partners», которые зарегистрированы в качестве таковых в компании B&R. Данная лицензия не подразумевает длительного использования на технологическом производственном оборудовании..
Note 1: Technology Guard as container	Примечание 1. Technology Guard в качестве хранилища
The single license (license type item 1,2,3,4) allows the use of APROL by exactly one user at a certain point in time. The license is provided on a Technology Guard (dongle). Users can share the right of use for APROL on different workplaces in the company by inserting the Technology	Однопользовательская лицензия (тип лицензии 1, 2, 3, 4) позволяет использовать APROL только одним пользователем в определенный момент времени. Лицензия размещается на аппаратном ключе Technology Guard. Пользователи могут делить право использования APROL на разных

Guard (dongle).	рабочих местах в пределах компании, вставляя в соответствующее устройство аппаратный ключ Technology Guard.
<b>Note 2: Cumulative volume licenses</b>	<b>Примечание 2. Общие корпоративные лицензии</b>
Cumulative volume licenses exist for a certain amount of I/O channels and gateway variables (e.g. 50 I/O channels), which means that a certain amount of volume licenses are required in order to reach a valid licensing.	Общие корпоративные лицензии существуют для определенного количества каналов ввода/вывода и переменных шлюза (например, 50 каналов ввода/вывода), что означает, что для обеспечения действительности лицензии требуется определенное количество корпоративных лицензий.
<b>Note 3: Expiry of the single license</b>	<b>Примечание 3. Истечение срока действия однопользовательской лицензии</b>
The single license does not expire, but is bound to a certain major release (e.g. R 4.2)	Срок действия однопользовательской лицензии не устанавливается, но он привязан к определенной базовой версии (например, R 4.2).
<b>Note 4: New (NEW) licenses versus Upgrade (UPG) licenses</b> An upgrade allows the usage of a newer, major release (e.g. R 4.2) of the APROL software on condition that at least one license has already been purchased for a previous version (e.g. R 4.0).	<b>Примечание 4. Новые (NEW) лицензии по сравнению с лицензиями на обновление (UPG).</b> Обновление позволяет использовать обновленную базовую версию (например, R 4.2) программного обеспечения APROL при условии, что по крайней мере одна лицензия уже была приобретена для предыдущей версии (например, R 4.0).
<b>(i) Evaluation license (demo mode):</b> APROL can be downloaded free of charge from the B&R website <a href="http://www.br-automation.com">www.br-automation.com</a> . After the installation, APROL is completely functional for a defined period of time. Commercial use of the software is not permitted (see item 3, a). The license expires automatically after a certain period of time and cannot be extended.	<b>(i) Ознакомительная лицензия (демонстрационный режим):</b> программное обеспечение APROL можно бесплатно загрузить с веб-сайта B&R <a href="http://www.br-automation.com">www.br-automation.com</a> . После установки APROL имеет полную функциональность в течение определенного периода времени. Коммерческое использование программного обеспечения запрещено (см. пункт 3, а). Лицензия истекает автоматически через определенный период времени и не может быть продлена.



<b>4. Modifications and Updates</b>	<b>4. Изменения и обновления</b>
a) B&R and the author of the software are authorized to modify and update the software at their sole discretion.	a) Компания B&R и разработчик программного обеспечения вправе вносить изменения и производить обновления программного обеспечения по своему усмотрению.
b) B&R and the author of the software are not obligated to share with you any software modifications or updates.	b) Компания B&R и разработчик программного обеспечения не обязаны предоставлять вам никакие изменения или обновления программного обеспечения.
c) This provision applies to any modification or update to the software.	c) Данное положение распространяется на любые изменения или обновления программного обеспечения.
d) The user is not permitted to modify the software in any way.	d) Пользователю запрещено изменять программное обеспечение каким-либо образом.
<b>5. Guarantee</b>	<b>5. Гарантия</b>
a) Warranty claims are only valid within the legal warranty claims period and only if you notify B&R immediately by way of a written notice of a defect immediately after the defect occurs and in accordance with the following provisions.	a) Претензии по гарантийным обязательствам могут быть предъявлены только в течение гарантийного срока и только при условии уведомления вами компании B&R в письменной форме о дефекте непосредственно после его возникновения в соответствии с изложенными далее положениями.
b) B&R in turn warrants that the data storage device(s) containing the software is (are) free of material errors for normal operation and service upon delivery.	b) Компания B&R в свою очередь гарантирует, что носитель(-и) данных, содержащий(-е) программное обеспечение, на момент передачи не содержит(-ат) существенных ошибок, препятствующих нормальной работе и обслуживанию.
c) B&R guarantees that the software functions as described in the product documentation.	c) Компания B&R гарантирует, что программное обеспечение функционирует в соответствии с описанием, содержащимся в документации по продукту.
d) No warranty is made for agreements expressly made outside of this agreement.	d) Никакие гарантии не предоставляются в отношении договоренностей, не

<p>In particular, B&amp;R does not guarantee that the software will sufficiently meet your demands and purposes or work with other programs you have chosen to use. You, as user, are fully responsible for the correct selection and for the consequences of the usage of the software, as well as for any results intended or obtained from its use.</p>	<p>отраженных в настоящем Соглашении. В частности, компания B&amp;R не гарантирует, что программное обеспечение будет в достаточной степени соответствовать вашим требованиям и целям или будет совместимым с другими программами, которые вы используете. Вы, как пользователь, несете полную ответственность за правильный выбор и последствия использования программного обеспечения, а также за любые предполагаемые или полученные результаты его использования.</p>
<p>e) No warranty claim exists if the defect results from unauthorized software modification or update by the user or in connection with derived applications (item 3.d) or if the software is misused in any way or not used according to the purposes listed in the product documentation.</p>	<p>е) Претензии по гарантийным обязательствам не принимаются в случаях, если дефект возник в результате несанкционированного изменения или обновления программного обеспечения пользователем; дефект возник в связи с производными приложениями (пункт 3.d), а также если программное обеспечение используется не по назначению или используется для достижения целей, не указанных в документации по продукту.</p>
<p><b>6. Indemnification</b></p>	<p><b>6. Возмещение убытков</b></p>
<p>a) All compensation for damages and the right of recourse of any type are not excluded in this agreement as long as:</p>	<p>а) Требования о возмещении убытков и на основании права регресса принимаются к рассмотрению в случаях, если:</p>
<p>(1) they result from personal injury;</p>	<p>(1) такие требования связаны с причинением вреда здоровью;</p>
<p>(2) the circumstances that cause these damages or recourse action arise as a result of deliberate intention or gross negligence on the part of B&amp;R;</p>	<p>(2) обстоятельства, которые привели к возникновению убытков или предъявлению регрессных требований, возникли в результате умышленных действий или грубой неосторожности компании B&amp;R;</p>



<p>(3) they result from ordinary negligence or the violation of a principal obligation by B&amp;R or</p>	<p>(3) такие требования возникли в результате простой неосторожности или нарушения какого-либо из основных обязательств компанией B&amp;R;</p>
<p>(4) a particular liability exclusion is not permitted in accordance with applicable laws.</p>	<p>(4) возможность освобождения от ответственности в каких-либо конкретных обстоятельствах не допускается применимым законодательством.</p>
<p><b>b) WITHIN THE SCOPE OF PRODUCT LIABILITY LAW, CLAIMS FOR DAMAGE COMPENSATION FOR DAMAGES INCURRED BY A COMPANY TO OBJECTS ARE EXCLUDED IN COMPLIANCE WITH THE ABOVE PROVISIONS. THIS EXCLUSION FROM LIABILITY IS TO BE TRANSFERRED IF THE PRODUCT IS PASSED ON UNDER A RESELL LICENSE. IF THIS TRANSFER IS NEGLECTED, YOU ASSUME SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY HARM OR LOSSES THAT MAY BE INCURRED AS A RESULT.</b></p>	<p><b>б) В РАМКАХ ЗАКОНА ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАЧЕСТВО ВЫПУСКАЕМОЙ ПРОДУКЦИИ И В СООТВЕТСТВИИ С ВЫШЕУКАЗАННЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ КОМПАНИЯ B&amp;R НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВРЕД, ПРИЧИНЕННЫЙ МАТЕРИАЛЬНЫМ ОБЪЕКТАМ. В СЛУЧАЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПРОДУКТА НА ОСНОВАНИИ ЛИЦЕНЗИИ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПЕРЕХОД ПРАВА НА ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. ЕСЛИ ДАННЫЙ ПЕРЕХОД ПРАВА НЕ ОСУЩЕСТВЛЕН, ВЫ НЕСЕТЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБОЙ ПОЛУЧЕННЫЙ УЩЕРБ ИЛИ УБЫТКИ.</b></p>
<p><b>c) IN ACCORDANCE WITH THE PROVISIONS ABOVE, B&amp;R IS NOT LIABLE FOR DAMAGES FROM UNREALIZED PROFITS OR LOSSES TO COMPANY OR TRANSACTION VALUE.</b></p>	<p><b>с) В СООТВЕТСТВИИ С ВЫШЕУКАЗАННЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ КОМПАНИЯ B&amp;R НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ ИЛИ УБЫТКИ КОМПАНИИ ИЛИ УБЫТКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЦЕНОЙ СДЕЛКИ.</b></p>
<p><b>d) In accordance with the provisions above, B&amp;R is not liable for indirect damages or consequential damage, in particular for interrupted work, data loss or the failure or malfunction of computers.</b></p>	<p><b>д) В соответствии с вышеуказанными положениями компания B&amp;R не несет ответственности за косвенные убытки, включая убытки от перерыва в работе, потери данных, сбоев или неисправностей компьютеров.</b></p>
<p><b>7. Payment and Usage Period</b></p>	<p><b>7. Условия оплаты и срок использования</b></p>

<p>a) Payment for the purchase of a single license and the associated usage of the software is governed in the B&amp;R price list. The single license does not expire, but is bound to a certain major release (e.g. R 4.2).</p>	<p>a) Плата за приобретение однопользовательской лицензии и соответствующее использование программного обеспечения указывается в прейскуранте компании B&amp;R. Срок действия однопользовательской лицензии не устанавливается, но он привязан к определенной базовой версии (например, R 4.2).</p>
<p>b) With the purchase of a single license, the customer is authorized to use APROL in accordance with the agreement.</p>	<p>b) При покупке однопользовательской лицензии клиент получает право использовать APROL в соответствии с настоящим соглашением.</p>
<p><b>8. Export Restriction</b></p>	<p><b>8. Экспортные ограничения</b></p>
<p>You acknowledge that APROL and the associated technical data and services (referred to as "technology subject to export controls") are subject to import, export and re-export laws. You are responsible for the observance and application of these provisions. In addition to the domestic laws of your country, the regulations of the European Union and legal provisions of the United States of America are also applicable. This refers in particular, but is not limited to, applicable EC regulations for so-called dual-use products (esp. Regulation 428/2009, Regulation 2015/2420 as well as the respective amendments and any other regulation that supplements or supersedes these) and the Export Administration Regulations (EAR, US provisions for managing exports). You hereby agree to observe all relevant laws and not export, in violation of EU regulations and US law, any technology subject to export controls to any countries, organizations or persons for which an export license or other regulatory approval is required.</p>	<p>Вы понимаете, что APROL и связанные с ним технические данные и услуги (далее — «технологии, подлежащие экспортному контролю») подпадают под действие законодательства об импорте, экспорте и реэкспорте. Вы несете ответственность за соблюдение положений этого законодательства. В дополнение к внутреннему законодательству вашей страны также применяются нормативно-правовые акты Европейского союза и Соединенных Штатов Америки. Такие нормативно-правовые акты включают, помимо прочего, нормативно-правовые акты ЕС, регулирующие обращение товаров двойного назначения (в том числе Регламент 428/2009, Регламент 2015/2420, а также соответствующие поправки к ним и любые другие нормативно-правовые акты, дополняющие или заменяющие их), и Правила экспортного контроля США (ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ УПРАВЛЕНИЕ ЭКСПОРТОМ). Настоящим вы соглашаетесь соблюдать все применимое законодательство и не экспортировать, в нарушение нормативно-правовых актов ЕС и США, любую технологию, подлежащую экспортному контролю, в какие-либо</p>

	<p>страны, каким-либо организациям или лицам, для которых требуется экспортная лицензия или другое разрешение регулирующих органов.</p>
<p>THE USE OR PROVISION OF B&amp;R PRODUCTS IN CONNECTION WITH ACTIVITIES INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE CONSTRUCTION, DEVELOPMENT, MANUFACTURE, TRAINING OR TESTING OF CHEMICAL, BIOLOGICAL OR NUCLEAR WEAPONS OR MISSILES, DRONES OR LAUNCH VEHICLES THAT CAN BE USED TO CARRY WEAPONS OF MASS DESTRUCTION IS PROHIBITED IN ACCORDANCE WITH APPLICABLE LAWS.</p>	<p>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРОДУКЦИИ КОМПАНИИ B&amp;R В СВЯЗИ С ТАКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ, КАК, В ТОМ ЧИСЛЕ, СОЗДАНИЕ, РАЗРАБОТКА, ИЗГОТОВЛЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИЛИ ИСПЫТАНИЮ ХИМИЧЕСКОГО, БИОЛОГИЧЕСКОГО ИЛИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, РАКЕТ, ДРОНОВ ИЛИ РАКЕТОНОСИТЕЛЕЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ОРУЖИЯ МАССОВОГО ПОРАЖЕНИЯ, ЗАПРЕЩЕНО ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.</p>
<p>9. Addendum for Beta Version Software</p>	<p>9. Положения о бета-версии программного обеспечения</p>
<p>a) Definition: Beta version software refers to a provisional version of a software program from B&amp;R whose development is not yet completed. The beta version of software includes (i) all associated updates and upgrades made available to you by B&amp;R, (ii) all associated documentation and (iii) all accompanying services made available by B&amp;R via the website or other communication channels.</p>	<p>a) Определение. «Бета-версия программного обеспечения» означает версию программного обеспечения компании B&amp;R, разработка которой еще не завершена. Бета-версия программного обеспечения включает (i) все соответствующие обновления, предоставленные вам компанией B&amp;R; (ii) всю соответствующую документацию; и (iii) все сопутствующие услуги, которые компания B&amp;R оказывает через веб-сайт или с использованием других каналов связи.</p>
<p>b) Disclaimer and Restricted Warranty:</p>	<p>b) Отказ от ответственности и ограниченная гарантия:</p>
<p>(1) The only purpose of this beta version software is to receive feedback to its performance and to identify defects (subsequently referred to as "testing"). You expressly acknowledge that the beta version of the software is a test product that may include bugs, errors and other problems that can result in malfunctions or other disturbances, including but not limited to system crashes, interruptions and data loss. You are advised to exercise</p>	<p>(1) Единственная цель использования бета-версии программного обеспечения заключается в получении отзывов о его работе и выявлении дефектов (далее — «тестирование»). Вы понимаете, что бета-версия программного обеспечения — это тестовый продукт, при использовании которого могут проявляться ошибки в программе и другие проблемы, могущие привести к сбоям в работе или другим нарушениям</p>

<p>caution and in no way to trust the performance or functionality of the beta version of the software. No warranty is made for the beta version of the software.</p>	<p>работы, включая, помимо прочего, сбор системы, приостановку работы и потерю данных. Вам рекомендуется проявлять осторожность и не полагаться на рабочие или функциональные характеристики бета-версии программного обеспечения. На бета-версию программного обеспечения гарантия не предоставляется.</p>
<p>(2) THE BETA VERSION OF THE SOFTWARE AND ASSOCIATED DOCUMENTATION ARE PROVIDED TO YOU AS-IS. TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, B&amp;R DOES NOT PROVIDE IMPLICIT OR EXPRESS ASSURANCE OR WARRANTY WITH REGARD TO THE BETA VERSION OF THE SOFTWARE OR ITS DOCUMENTATION. THIS APPLIES IN PARTICULAR BUT IS NOT LIMITED TO THE TACIT WARRANTY OF THE MARKETABILITY AND SUITABILITY FOR A CERTAIN USE. IN ADDITION, B&amp;R EXPRESSLY EXCLUDES ANY WARRANTY IN CONNECTION TO THE NON-VIOLATION OF THE RIGHTS OF THIRD PARTIES, THE MARKETABILITY, THE SATISFACTORY QUALITY OR THE ABILITY TO INTEGRATE THE SOFTWARE WITH OTHER PRODUCTS.</p>	<p>(2) БЕТА-ВЕРСИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ВАМ БЕЗ ГАРАНТИЙ КАЧЕСТВА, НА УСЛОВИЯХ «КАК ЕСТЬ». В СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ В&amp;R НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ БЕТА-ВЕРСИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ ЕЕ ДОКУМЕНТАЦИИ. В ЧАСТНОСТИ, НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ГАРАНТИЯ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ И ГАРАНТИЯ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПО НАЗНАЧЕНИЮ. КРОМЕ ЭТОГО, КОМПАНИЯ В&amp;R НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ, НАДЛЕЖАЩЕГО КАЧЕСТВА ИЛИ ВОЗМОЖНОСТИ СОВМЕСТИМОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С ДРУГОЙ ПРОДУКЦИЕЙ.</p>
<p><b>10. Non-disclosure</b></p>	<p><b>10. Неразглашение конфиденциальной информации</b></p>
<p>This software is considered confidential information. The user will keep the software or information about the software confidential from third parties and not make it available to third parties without prior written approval from B&amp;R. The user is obligated to handle the software with the same care and confidentiality as his own company and business secrets and not less than the care expected in moderate measure by an ordinary company. The user is not liable for disclosure of confidential information, however, if the information a) was already publicly known and available</p>	<p>Данное программное обеспечение считается конфиденциальной информацией. Пользователь обязуется сохранять конфиденциальность сведений о программном обеспечении и не предоставлять их третьим лицам без получения письменного разрешения от компании В&amp;R. Пользователь обязуется обращаться с программным обеспечением с такой же степенью осторожности и конфиденциальности, которую он применяет в отношении собственной компании и своей коммерческой тайны, но в любом</p>

<p>at the moment of disclosure or has been made known publicly or is available without fault on the part of the user afterwards; or (b) is/was obtained and passed on by a third party legally without violating the non-disclosure obligation; or (c) can be proven to have already been legally known to the user on a non-confidential basis before it was made available; or (d) the user is obligated by mandatory legal provisions to reveal the confidential information in judicial, regulatory or other proceedings.</p>	<p>случае, не менее такой, которая может ожидаться от обычной компании. Пользователь не несет ответственности за разглашение конфиденциальной информации, если (a) такая информация уже является общеизвестной и общедоступной в момент ее раскрытия или становится общеизвестной или общедоступной впоследствии не по вине пользователя; или (b) получена от третьего лица на законных основаниях без нарушения обязательств по неразглашению конфиденциальной информации; или (c) пользователь может предоставить подтверждение того, что она стала ему известна на законных основаниях без обязательства по соблюдению конфиденциальности до ее получения; или (d) пользователь обязан в соответствии с императивными правовыми нормами раскрывать конфиденциальную информацию в ходе судебных или регуляторных разбирательств.</p>
<p><b>11. Data Protection</b></p>	<p><b>11. Защита данных</b></p>
<p>In order to observe legal export regulations, information about the computer is collected during licensing and passed to B&amp;R where it is saved. This information contains (1) the user information in the dialog box form: name, company, address, email address, type of use (private, commercial); (2) system information: operating system, language, version; (3) user information of the computer, IP address, PC username, PC company name, hardware IDs: MAC address, etc. and (4) information about APROL: version, type of license.</p>	<p>В целях соблюдения экспортных требований во время срока предоставления лицензии осуществляется сбор информации о компьютере, которая передается в компанию B&amp;R и хранится указанной компанией. Данная информация включает (1) информацию о пользователе в форме диалогового окна: имя, компания, адрес, электронная почта, тип использования (для частных/коммерческих целей); (2) системную информацию: операционная система, язык, версия; (3) информацию о пользователе компьютера, IP-адрес, имя пользователя ПК, название компании ПК, идентификаторы аппаратного обеспечения: MAC-адрес и т. д.; и (4) информацию о APROL: версия, тип лицензии.</p>
<p>For additional information about data protection, see the</p>	<p>Дополнительная информация о защите данных</p>

<p>data privacy statement (<a href="https://www.br-automation.com/de-at/unternehmen/impressum/">see https://www.br-automation.com/de-at/unternehmen/impressum/</a>).</p>	<p>приведена в заявлении о политике соблюдения конфиденциальности по ссылке: <a href="http://www.br-automation.com/en-us/unternehmen/impressum/">http://www.br-automation.com/en-us/unternehmen/impressum/</a>.</p>
<p><b>12. Final Provisions</b></p>	<p><b>12. Заключительные положения</b></p>
<p>a) This agreement is subject to Austrian law to the exclusion of conflict of laws rules the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The sole place of jurisdiction agreed for all legal disputes arising from or in association with this agreement is the court responsible for B&amp;R in A-5142 Eggelsberg, Austria.</p>	<p>a) Настоящее соглашение регулируется австрийским законодательством, за исключением коллизионных норм Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров. Искключительным местом подсудности для всех споров, возникающих из настоящего соглашения или в связи с ним, является суд по месту нахождения компании B&amp;R: A-5142 Eggelsberg, Austria (Эггельсберг, Австрия).</p>
<p>b) This agreement concludes with all understandings of the parties. Verbal side agreements are not possible. All modifications and amendments to this agreement must be in written form in order to be valid. The requirement for this written form can only be waived with a written agreement.</p>	<p>b) Настоящее соглашение содержит весь объем договоренностей Сторон. Устные соглашения не имеют силы. Изменения настоящего соглашения и дополнения к нему будут иметь силу только в том случае, если будут заключены в письменной форме. Требование к оформлению изменений и дополнений в письменной форме может быть отменено только письменным соглашением.</p>
<p>c) If one or more provisions in this contract are or become legally invalid or if a loophole is found, the validity of the other provisions is not affected.</p>	<p>c) Если одно или несколько положений настоящего соглашения будут признаны недействительными или в них будет обнаружен пробел в регулировании отношений сторон, это не повлияет на действительность остальных положений.</p>
<p>In this case, instead of the ineffective provision or to close the loophole, a provision shall become effective and be deemed valid that comes closest to meeting the provision.</p>	<p>В этом случае вместо недействительного положения или для регулирования пробела вступит в силу положение, в наибольшей степени отражающее соответствующие намерения Сторон.</p>